

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«М.1.Б.6 Профессионально-ориентированный иностранный язык»

Уровень высшего образования

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки

27.04.04 Управление в технических системах
(код и наименование направления подготовки)

Управление и информационные технологии в технических системах
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академической магистратуры

Квалификация

Магистр

Форма обучения

Заочная

Год набора 2017

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

протокол № 7 от "21" февраля 2017 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

подпись

В.Е. Щербина

расшифровка подписи

Исполнители:

Доцент кафедры НФМПНЯ

должность

подпись

О.П. Симутова

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

27.04.04 Управление в технических системах

код наименование

личная подпись

В.Н. Шепель

расшифровка подписи

Научный руководитель магистерской программы

личная подпись

В.Н. Шепель

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Симутова О.П., 2017

© ОГУ, 2017

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины состоит в формировании иноязычной коммуникации как способности будущего специалиста обеспечить реализацию коммуникативных и профессиональных задач в условиях вовлечения в процесс межкультурного общения в деловой сфере.

Задачи:

- развитие умений аналитико-познавательной деятельности, обобщения, анализа, реферирования и комментирования;
- формирование навыков перевода деловой корреспонденции с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;
- расширение представления о национально-культурном построении делового дискурса на иностранном языке.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *М.1.В.ОД.1 Методы системного анализа и модели принятия решений*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<u>Знать:</u> - основные теории и методы смежных отраслей знаний, необходимые для саморазвития в профессиональной сфере, системные научные знания в области управления. Генерирует на новые знания, необходимые для производительного и качественного труда в различных сферах профессиональной деятельности; - теоретические основы грамматики изучаемого языка, общепрофессиональную и специальную лексику, особенности устной речи для профессионального и делового общения; - основные характеристики научного стиля, его устной и письменной форм. <u>Уметь:</u> - выбирать средства и методы, способствующие самореализации при решении задач в предметной области; - переводить с изучаемого языка на русский и с русского на изучаемый язык тексты по специальности и деловую корреспонденцию; - реферировать и аннотировать литературу по специальности на изучаемом языке. <u>Владеть:</u> - способами познания предметной области, используя творческий потенциал; - изучаемым языком на уровне, обеспечивающим эффективную профессиональную деятельность; - владеть навыками письменного и устного перевода в пределах специальной тематики.	ОК-1 способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	108
Контактная работа:	18,5	18,5
Лекции (Л)	6	6
Практические занятия (ПЗ)	12	12
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,5	0,5
Самостоятельная работа: - выполнение контрольной работы (КонтрР); - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к итоговому контролю)	89,5 +	89,5
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Управление в технических системах	36	2	4		30
2	Технологии в технических системах	36	2	4		30
3	Информационная безопасность	36	2	4		30
	Итого:	108	6	12		90
	Всего:	108	6	12		90

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Управление в технических системах. Информационные технологии и программирование., применение немецкого языка в профессиональной сфере. Грамматика: инфинитив пассив с модальными глаголами; модальные глаголы в субъективных высказываниях; обособленный причастный оборот.

2 Технологии в технических системах. Компьютерные технологии управления в технических системах. Грамматика: инфинитив, употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu», инфинитивные конструкции scheinen / glauben... zu + Infinitiv, атрибутивное причастие с частицей «zu».

3 Информационная безопасность. Программная инженерия Грамматика: конъюнктив II, образование и употребление, «дипломатический конъюнктив».

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Информационные технологии.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
		Грамматика: - Инфинитив пассив с модальными глаголами.	
2	1	Программирование. Грамматика: - Модальные глаголы в субъективных высказываниях.	2
3	1	Применение немецкого языка в профессиональной сфере. Грамматика: - Обособленный причастный оборот.	2
4	2	Компьютерные технологии управления. Идентификация и диагностика систем управления. Грамматика: - Инфинитив. Употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu»; - Инфинитивные конструкции scheinen / glauben... zu + Infinitiv	2
5	2	Технологии при проектировании и управлении техническими системами. Грамматика: - Атрибутивное причастие с частицей «zu».	2
6	3	Информационная безопасность. Программная инженерия. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление; - «Дипломатический конъюнктив».	2
		Итого:	12

4.4 Контрольная работа (2 семестр)

1. Примерные задания к контрольной работе по теме «Инфинитив пассив с модальными глаголами»

Задание 1 Дополните сказуемое модальными глаголами, стоящими в скобках. Переведите предложения на русский язык:

1. Die Substantive werden mit dem Artikel gebraucht, (müssen).
2. Das wird anders geschrieben, (können)
3. Hier wird nicht geraucht, (dürfen)
4. Das Rad wird mit der Hand gedreht, (können)
5. Dieses Lied wird deutsch gesungen, (müssen)
6. Im Bett wird nicht gelesen, (dürfen)
7. Aus der Flasche wird nicht getrunken, (dürfen)
8. Diese Worte werden nicht verziehen, (können)
9. Die Tür wird geschlossen, (müssen).
10. Das Buch wird in den Schrank gelegt, (können)
11. Der Füller wird mit Tinte gefüllt, (müssen) 1
2. Das Kleid wird von der Mutter genäht, (können)
13. Die Tischdecke wird auf den Tisch gelegt, (können)
14. Die Arbeit wird mit dem Kugelschreiber geschrieben, (sollen)

2. Примерные задания к контрольной работе по теме «Инфинитив, употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu»»

Задание 1. Раскройте скобки. Употребите инфинитив с частицей «zu», где это необходимо. Переведите предложения на русский язык.

1. Wir bitten Sie Prospekte und Kataloge in dreifacher Ausfertigung (senden).
2. Unser Unternehmen möchte Geschäftsbeziehungen mit Ihrer Firma (anknüpfen).
3. Der Marketingassistent der Firma, Walter Hafner, hat den Auftrag übernommen, sich um die Adressen der Ansprechpartner (kümmern).

Задание 2. Переведите предложения, обращая внимание на значение глагола "scheinen"

1. Es schien die ganze Halle zu füllen und doch gleichzeitig aus weiter Ferne zu kommen.
2. Seine Töchter schienen sehr stolz auf ihn zu sein.
3. Aber Papa scheint ihr auf die Nerven zu fallen.
4. Seine Beine schienen aus Blei zu sein.
5. Die anderen Typen scheinen nett zu sein.
6. Sie schien nicht zu verstehen.
7. Die Sonne scheint.
8. Er schien mich nicht zu bemerken.

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа: учебное пособие / С.В. Соколов – М.: МГПУ, 2015. – 72 с. – ISBN 978-5-4263-0230-3 – [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=471265&sr=1
2. Юрина, М.В. Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие / М.В. Юрина – Самара: Самарский архитектурно-строительный университет, 2014. – 94 с. – ISBN 978-5-9585-0561-6 – [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=256158&sr=1

5.2 Дополнительная литература

1. Гильфанова Ф. Х. , Гильфанов Р. Т. Немецкий язык: учебное пособие. - [Текст] : учеб. пособие / Ф.Х. Гильфанова [и др.].- М.: Флинта, 2012. – 320 с. - ISBN: 978-5-9765-1530-7.
2. Gick, Corneli. Zertifikat Deutsch. Der schnelle Weg [Текст] : Material zur Pruefungsvorbereitung / Cornelia Gick. - Berlin : Langenscheidt, 2000. - 79 S. : ill - ISBN 3-468-49517-X.
3. Becker, N. Dialog Beruf Starter [Текст] / N. Becker, J. Braunert. - Ismaning : Hueber, 2002. - 168 S. : ill. - (Deutsch als Fremdsprache für die Grundstufe) - ISBN 3-19-001631-3.
4. Buscha, Anne. Geschaeftskommunikation [Комплект] : Verhandlungssprache / Anne Buscha, Gisela Linthout. - 2. Aufl. - Ismaning : Max Hueber Verlag, 2000. - 120 S. : ill. + 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) - ISBN 3-19-011598-2.
5. Мамигонова, Т. А. Немецкий язык для делового человека [Текст] : учеб. пособие для вузов / Т. А. Мамигонова . - М. : АСВ, 2000. - 296 с. - Библиогр.: с. 292. - ISBN 5-87829-042-1.

5.3 Периодические издания

1. Иностранная литература : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.
2. Vitamin.de (на нем. яз.): журнал. – Berlin: Verlag Press.de.
3. Fluter (на нем. яз.): журнал. – Berlin: DUMMY Verlag GmbH.

5.4 Интернет-ресурсы

<http://www.goethe.de>– Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве, который предлагает методики и учебные материалы, познавательную информацию, участие в проектах, повышение квалификации, ознакомительные и научные поездки в вузы Германии и многое др. всем, кто интересуется немецким языком;

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>– Немецкий в качестве иностранного языка. Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе;

<http://deutsch.lingo4u.de>– Словарь 4-го поколения;

<http://www.multitran.ru/c/m.exe> - Мультитран. Словарь (13 языков);
<http://www.deutsch-lernen.com> – Упражнения, тесты по грамматике и лексике от уровня A1 до уровня C1. Аудирование и письмо;
<http://www.language-lab.at> – Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык;
<https://lingust.ru/deutsch/deutschunterricht> – Уроки немецкого языка онлайн бесплатно;
<https://businessideas.com.ua/online-soft/languages/deutsch/> – Самоучитель немецкого языка online;
<https://lingvoelf.ru/tests-de> - Онлайн тесты по немецкому языку на определение уровня владения языком, на знание общей лексики и т.д.;
<http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html> – Журнал на немецком языке;
<http://www.pro-qualifizierung.de> – Проекты и предложения в рамках повышения квалификации и обмена опытом в специальных областях. Европейский социальный фонд, Федеральное агентство по труду и Всегерманское объединение «Интеграция посредством квалификации».
<https://www.all-de.com> - "Немецкий от А до Я", MOOK.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> - (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations &Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключенной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

К рабочей программе прилагаются:

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.